

Особенности устаревших слов и устойчивых сочетаний в толковых и фразеологических словарях русского языка

З.М. Туракулова
(Узбекистан)

Abstract

Russian Russian phraseological fund is a valuable language material that defines the beauty and richness of the Russian language. Russian Russian Russian Russian Dictionary The present article is devoted to obsolete phraseological units of the Russian language recorded in phraseological and explanatory dictionaries of the twentieth century, namely: "Explanatory Dictionary of the Russian language" edited by D.N. Ushakov, "Small Academic Dictionary" edited by A.P. Evgenieva, "Phraseological Dictionary of the Russian literary language" A.I. Fedorov, "Dictionary of Modern Russian literary language" of the USSR Academy of Sciences (in 17 volumes). The article highlights the problem of marking outdated vocabulary and phraseology in these lexicographic works.

Аннотация

Фразеологический фонд русского языка является ценным языковым материалом, который определяет красоту и богатство русского языка. Настоящая статья посвящена устаревшим фразеологическим единицам русского языка, зафиксированным во фразеологических и толковых словарях XX века, а именно: «Толковый словарь русского языка» под ред. Д.Н. Ушакова, «Малый академический словарь» под ред. А.П. Евгеньевой, «Фразеологический словарь русского литературного языка» А.И. Федорова, «Словарь современного русского литературного языка» АН СССР (в 17-ти т.). В статье освещается проблема маркировки устаревшей лексики и фразеологии в указанных лексикографических трудах.

Keywords: vocabulary, phraseology, obsolescence, degree of obsolescence, archaisms, historicisms, ancient.

Ключевые слова: лексика, фразеология, устаревание, степень устарелости, архаизмы, историзмы, старинное.

Как показало исследование лексикографического материала, устаревшие слова и фразеологизмы не имеют в словарях единой пометы. Так как процесс устаревания слова или выражения длительный и сложный, не установлены исторические границы для определения степени устарелости лексики, возникает проблема их маркировки. Одни обозначены как «устар.» - устаревшее, другие как «ист.». С пометой «устар.» принято обозначать понятия, действия, свойства, явления, которые имеют в современном составе языка свои синонимы. Иначе говоря, это архаизмы (*седмица* – «неделя», *бак фиш* – «девушка подросток», *совместник* – «соперник», *шуйца* – «левая рука», *выя* – «шея»). Помета «ист.» - историческое, приписывается словам, которые обозначают утраченные, ушедшие из жизни реалии, то есть историзмы. Предметы, явления, действия, ими

обозначаемые, остались в истории. Сравните: *тиун* – «название различных должностных лиц в др. России», *алтын* – «серебряная монета в 6 денег или в 3 копейки», *барм* – «род наплечников в торжественной одежде русских князей и царей», *раёк* – «ящик с передвижными картинками. Кукольный театр», *волость* – «территориальная и административная единица в составе уезда в России». Помимо указанных помет встречаются в словарных статьях такие как «старин.» - старое, старинное (*толмач* – «толкователь, комментатор» (старин.)). Такую помету носят давно устаревшие слова, встречающиеся в качестве корневых частей производных слов или как компоненты фразеологических единиц.

Зачастую старинные слова непонятны и неизвестны современному носителю языка. Они могут встречаться в художественных текстах классических произведений или в текстах современной художественной литературы, где своеобразие жанра предполагает использование старинных слов и выражений. К таковым относится жанр «исторический роман». Писатели данного направления преследуют цель наиболее красочно и правдиво передать картины глубокой старины. И при выборе выразительных средств обращаются к устаревшей лексике, а точнее к старинным словам и выражениям. Но следует сказать, что четкой дифференциации в использовании помет «устар.», «ист.» и «стар» нет. Анализ указанных словарей показал, что в разных словарях устаревшее слово может иметь различные пометы. В Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова слово *молотило* – «прикрепленная к рукоятке цепа короткая палка, которую бьют по снопу при молотье» снабжено пометой «устар.», а в Толковом словаре русского языка Д.Н. Ушакова такой пометы при слове *молотило* нет. Или другой пример: *вещий* – «предвидящий будущее» в Словаре современного русского литературного языка и в Толковом словаре русского языка Д. Н. Ушакова имеет помету «устар.», тогда как в Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова такая помета отсутствует. Сравните некоторые примеры, приведенные в таблице.

Значение Сло вари	<i>А</i> <i>гнец</i>	<i>Ворог</i>	<i>Луко</i> <i>морье</i>	<i>Челядинец</i>
ТСРЯ Д.Н.Ушакова	К ниж. «ягне- нок, жерт- венное живот ное»	Обл. «недруг, враг»	Уста р. «морской залив, бухта»	Истор. «Слуга, принадле- щий к челяди»
ССР ЛЯ	Устар. «ягненок, барашек»	Устар. «враг, недруг»	Уста р. «морской залив»	Без пометы

	◇ Истор. жертвенное животное			
Я а	ТСР С.Н.Ожегов Стар. «ягненок как жертвенное животное»	Стар. «враг»	Стар . «морской залив»	Стар. «Слуга из челяди»
СРЯ А.П.Евгеньевой	У стар «ягне- нок»	Устар. «враг»	«Ста рин-ное народное название морского залива, бухты»	Истор. 1.«То же, что челядин» 2. «Тот, кто принадлежал челяди»

Лексика и фразеология, устаревшая сравнительно недавно – в начале XX века, снабжена пометой «доревол.» - дореволюционное. Иначе явления действительности характерные дореволюционной эпохе. То есть, с идеологической точки зрения, это - слова-пережитки прошлого, несвойственные существующему укладу жизни. Например: *бонна* (доревол.) – «воспитательница детей в богатых семействах (преимущественно иностранка)»; *бомонд* (доревол.) – «верхушка буржуазно-дворянского общества»; *казенная палата* – (офиц. дорев.)– «губернское учреждение, заведовавшее денежными сборами». Устаревшие единицы могут иметь другое пояснение: «в царской России», «в царской армии» (если военная терминология), «... в Российском государстве до 1917 года». Сравните: *урядник* – «унтер-офицер в казачьих войсках русской царской армии»; *помещик* – «земледелец, относящийся к привилегированному сословию (в Российском государстве до 1917 г.)», *казенное вино* – «водка, продававшаяся государственной монополией в царской России».

Особо следует отметить, что устаревать может слово или значение слова. Многозначные слова со временем способны утратить одно или несколько из своих значений. Так, например, слово «барышня» в словаре Д.Н. Ушакова имеет следующие лексические значения 1. Девушка из барской семьи 2. Молодая девушка 3. Служащая в учреждении, в магазине. Все три значения данного слова устарели. Слово «бесхарактерный» имеет два лексических значения, второе из которых – лишенный характерных черт, бесцветный, устарело. Общеупотребительное слово «артист» имело ещё одно значение, которое сейчас уже утрачено – «человек, занимающийся творчеством в области какого-нибудь рода искусств». Например, *художник* или *скульптор* также могли называться «артистами».

Встречаемся мы в словарях и с такими пометами как [первонач.]. Этой пометой принято обозначать первоначальное значение слова, которое было утрачено. Например: *алкать* – [первонач.] «чувствовать голод (ТСРЯ Толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова, Толковый словарь С.И. Ожегова); *неделя* - (первонач. и церк.) – «воскресенье»; *бурбон* – (первонач.) об офицере,

выслужившемся из солдат. (ТСРЯ Толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова); *орда* – (первонач.) «становище кочевых племен»; *грёза* – (первонач.) «призрачное видение»; *анафема* – «проклятие» (первонач.) – «отлучение от церкви» (Толковый словарь С. И. Ожегова). В Словаре современного русского литературного языка (в 17-ти т.) пометы «первонач.» нет.

В некоторых изданиях толковых словарей мы встречаемся с лексикой «устаревающей». К таковым относятся слова, которые присутствуют в словарном составе современного языка, но частота их употребления понижается. Их положение в лексической системе языка промежуточное, колеблющееся. Устаревающие слова тяготеют от центра к периферии. К таковым можно отнести следующие слова: *душа* (фамильярное обращение) *депутация*, *владычествовать*, *гардеробная*, *афронт* их наличие характерно в речи старого поколения. Молодежь крайне редко обращается к устаревающим словам (считая это немодным), хотя их значение может быть им известно. В языке устаревающие слова могут вытесняться их новыми синонимами, в том случае если устаревающее слово обозначает существующие в настоящей действительности реалии. Но устаревающие слова могут также обозначать предметы, явления, события, которые исчезают или исчезли и остались лишь воспоминания о них. Именно память о каких-либо реалиях позволяет слову и выражению, определяющему его, оставаться в языке.

Но учитывая то, что создание словарей процесс очень сложный и длительный, а язык имеет свойство развиваться стремительно, некоторые словари устаревают, не будучи еще опубликованными. И слова, которые они характеризуют пометой «устар.», отнюдь уже не являются таковыми. Предметы и явления, ими обозначаемые, обратно вошли в обиход и находятся в активном словарном запасе языка. Например: *бакалавр* – «младшая ученая степень в некоторых иностранных государствах и в старину в России». (Толковый словарь русского языка под ред. Ушакова); *сюртук* (прост. устар.) – «мужская двубортная одежда с длинными почти до колен полами». (Толковый словарь русского языка под ред. Ушакова). Причем, надо отметить, что в настоящее время сюртук – это не только мужская, но и женская одежда. *Ботфорты* (устар.) – «сапоги с твердыми голенищами, спереди выше колен». (ССРЛЯ). *Бра* (устар.) – «настенный подсвечник». (ССРЛЯ). В отношении некоторых предметов и явлений справедливым является утверждение «мода возвращается». Вещи (предметы быта, гардероба, интерьера), когда-то вышедшие из употребления, в силу различных социальных процессов, становятся вновь актуальными. То есть мода на вещи возвращается. А вместе с ними в язык возвращаются и слова, которые их обозначали. Вот почему происходит такое противоречие между лексикографическими пометами и лингвистическими явлениями действительности.

В ходе исследования мы столкнулись с проблемой распределения отобранных единиц по ЛСП. Уже было отмечено, что большинство слов и выражений могут одновременно относиться к нескольким ЛСГ и ЛСП, имея близкие семантические и тематические связи с понятиями различных структур, могут одновременно быть компонентами нескольких ЛСП. Например, *христова невеста* в первом значении «монахиня», мы отнесли к ЛСГ «**Социальное положение**», а во втором значении - взрослая незамужняя девушка. То есть указывается на возраст. Следовательно, относится к ЛСГ «Возраст». Или лексема *евхаристия* – «хлеб и вино», даваемые во время причащения, тематически соотносимо к ЛСГ «Еда и напитки», входящий в ЛСП «**Быт**», равно как и к ЛСП

«Религия», так как это церковнославянский термин. Много подобных примеров мы находим в ЛСП «Качество». Здесь размещены слова, которые характеризуют те или иные признаки предметов и действий: цвет, вид, внутренние качества, возраст, материал, характер и др. Возьмем, к примеру, слово *авантажный* – «привлекательный, видный, хороший», оно по своему семантико-тематическому значению относится и к ЛСП «Человек», выражая внешность, облик. Сравните в контексте: «Кажется, я очень *авантажен* (привлекателен)»; «Она, в самом деле, была очень *авантажна* в новом своем наряде (производила благоприятное впечатление)». Но слово *авантаж*, что с французского буквально переводится как «прибыль, выгода», можно справедливо отнести и к ЛСП «Экономика». Сравните в контексте: «... человек его подрядился к поставке вина, ценою по сороку по семи копеек ведро. Цена, кажется, *авантажна*». Посмотрим теперь значение этого слова во фразеологических сочетаниях. Выражение «*обретаться, быть в авантаже, не в авантаже*» означает находиться в хорошем, дурном положении (имеется в виду состояние здоровья, ситуация, экономическое положение). Сравните: «Ну, а как здоровье старухи? надеюсь, что не тиф? – Тиф не тиф, а *не в авантаже обретается*». В данном контексте указанное выражение обозначает состояние здоровья человека. Следовательно, сочетание *обретаться, быть в авантаже* может войти в ЛСП «Здоровье». И таких примеров в списке достаточно, что, в определенной степени, и затруднило процесс распределения лексических и фразеологических единиц по тематическим классам.

Входящие в данный список архаизмы и историзмы являются словами различных частей речи (существительное, глагол, прилагательное, наречие). Преобладают существительные. В особенности в словах с номинативной функцией. Сравните: *аграмант* – плетенная или стеклярусная тесьма, для женского платья, занавесок, *вежды* – веки, *архалук* – стеганный на вате короткий кафтан, *пардус* – леопард, *гуня* – рубище, ветхая изодранная одежда, *вахмистр* – в царской армии унтер-офицер кавалерии, *протальник* – март, *светлозар* – июнь, и т. д. Немало устойчивых выражений, состоящих из словосочетания сущ. + сущ.: *дитя природы, дочь Евы, человек со всячиною, одет по картинке, свет очей* и др. Уступают в количественном отношении устаревшие лексические единицы, обозначающие действие. Они выражены глаголом. Причем можно обнаружить глагол, целиком вышедший из употребления, например: *будировать, вкусить, гофрить, ввергать, набрюзжать, сказывать, доводить, заключать, закупаться, небречь* и т. п. Или его устаревшие формы (*гофриться* – возврат. и страд. к *гофрить*; *воздвигнул* – устар. форма прош. вр.). Гораздо чаще глагол встречается в составе фразеологических единиц. Сравните: *взяться за ум, души не слышать, петь осанну, сделать дирекцию, бить челом, дуван дуванить, обладать даром, сломить рог кому-н., вспомнать умершего, припасть к ногам, свидетельствовать почтение, язык свербит, ангелы на душе запели* и т. д.

В списке мы находим большое количество устаревших имен прилагательных. Часто встречаются прилагательные вне связи с другими словами (*благой, верительный, готский, зиждительный, велий, бесталанный, брадатый, борзый, далёк*, (крат.прил.)), так и в составе устойчивых выражений, в сочетании прил.+ сущ. Например: *адмиральский час, адамовы слезы, тяжелое серебро, кисейная барышня, страбургский пирог, голубая кровь, верховая девушка, девичья кожа, новый свет, елейная душа* и т. д.

Устаревшие наречия в основном относятся к ЛСП «**Время**»: *прежде нежели, не досужно, вечер, спозаранку, завтра* и т. д. Кроме того, их можно обнаружить в лексико-семантических группах «**Образ действия**»: *по всему вероятно, достойно, в пересыпку, по толкам, вглядь*; «**Физическое состояние**»: *мертво пьян*. Лексико-семантическая группа «**Качество действия**» представлено лишь одним выражением, состоящим из наречий: *ни шатко ни валко*.

В списке имеются и устаревшие причастия: *бесчещенный* – страд. прош. вр. от «бесчестить», *вверженный* – страд. прош. вр. от «ввергнуть», *нагбенный* – наклоненный, наклонившийся и др.. Устаревшие формы местоимений, деепричастий, числительных нами обнаружены не были. Следовательно, слова, относящиеся к данным частям речи, устаревают сравнительно медленнее.

Подводя итоги, отметим, что исследование указанных толковых словарей позволило нам сделать следующие выводы: тематические группы устаревших слов и выражений, обнаруженных в толковых и фразеологических словарях XX века, весьма разнообразны. Толковые и фразеологические словари играют большую роль в духовной культуре народа, в них зафиксированы знания общества в определенную эпоху его развития. Они призваны выполнять различные социальные функции (информативную, коммуникативную), способные отражать состояние языка в определенный период, демонстрировать все многообразие устаревшей лексики и фразеологии исследуемого языка. Это многообразие, как свидетельствуют наши наблюдения, заключено в многочисленных лексико-семантических полях с различными тематическими характеристиками.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. АДМОНИ В.Г., 1988: «Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики», Л.: Наука, 240с.
2. АПРЕСЯН Ю.Д. 1995: «Лексическая семантика», М.: Языки русской культуры, 472с.
3. АРИСТОТЕЛЬ, 1952: «Аналитики», М., Госполитиздат, 437с.
4. ВАЛГИНА Н.С., РОЗЕНТАЛЬ Д.Э., ФОМИНА М.И., 2002: «Современный русский язык», М., Логос, 528с.
5. КАРАУЛОВ Н.Н., 1976: «Общая и русская идеография», М., Наука, 356с.
6. НАТЯГО Н.В., ДЮЗЕНЛИ М.В., 2005: «Лексикология современного русского языка», М., 100 с.
7. ФАСМЕР М., 1960: «Этимологический словарь русского языка т. I-IV», М.
8. ФОМИНА М.И., 1990: «Современный русский язык. Лексикология», М., 415 с.
9. ШАНСКИЙ Н.М., 1972: «Лексикология современного русского языка», М., Просвещение, 312 с.
10. ШАНСКИЙ Н.М., 1985: «Фразеология современного русского языка», М., Высшая школа, 160 с.
11. Словарь русского литературного языка (в 17-и томах.) – М., 1955. -1960.
12. Словарь русского языка под ред. С. И. Ожегова. – М.: Иностранские и национальные словари, 1952.
13. Словарь современного русского языка под ред. Д.Н. Ушакова. – М., 1935 – 1940.
14. Словарь русского литературного языка в 4-х томах. – М., 1958.
15. Фразеологический словарь современного русского литературного языка (в 2-х томах) под ред. А.А. Тихонова. – М., 2004.

16. Фразеологический словарь русского языка под ред. А.И. Молоткова. – М.: Русский язык, 1987.